



**WIPO**

ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ  
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ  
СОБСТВЕННОСТИ

---

R

**ОРИГИНАЛ: АНГЛИЙСКИЙ  
ДАТА: 7 МАЯ 2010 Г.**

**Межправительственный комитет по интеллектуальной  
собственности, генетическим ресурсам, традиционным  
знаниям и фольклору**

**Шестнадцатая сессия  
Женева, 3-7 мая 2010 г.**

**РЕШЕНИЯ ШЕСТНАДЦАТОЙ СЕССИИ КОМИТЕТА**

*подготовлены Секретариатом*

## РЕШЕНИЕ ПО ПУНКТУ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ

### ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

По предложению делегации Таиланда, выступавшей от имени Азиатской группы, которое поддержала делегация Сальвадора от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна, и при поддержке делегации Швейцарии от имени Группы В Комитет избрал Председателем Его Превосходительство посла Филиппа Ричарда Оваде, Кения, путем единодушного одобрения на двухлетний период 2010-2011 гг. По предложению делегации Сальвадора от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна, поддержанного делегацией Словении от имени Группы государств Центральной Европы и Балтии, и при поддержке делегаций Швейцарии от имени Группы В и Анголы от имени Африканской группы Комитет избрал вице-председателями на тот же период г-на Владимира Йосифова, Болгария, и г-на Хосе Рамона Лопеса де Леон Ибарра, Мексика.

## РЕШЕНИЕ ПО ПУНКТУ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ:

### ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Председатель представил пересмотренный проект повестки дня, распространенный в качестве документа WIPO/GRTKF/IC/16/1 Prov. 2, для принятия, и она была принята.

## РЕШЕНИЕ ПО ПУНКТУ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ:

### ПРИНЯТИЕ ОТЧЕТА ПЯТНАДЦАТОЙ СЕССИИ

Председатель представил пересмотренный проект отчета пятнадцатой сессии Комитета для принятия, и он был принят.

## РЕШЕНИЕ ПО ПУНКТУ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ:

### АККРЕДИТАЦИЯ НЕКОТОРЫХ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ

Комитет единодушно одобрил аккредитацию всех организаций, перечисленных в Приложении к документу WIPO/GRTKF/IC/16/2, в качестве специальных наблюдателей, в частности: *Ассоциацию студентов и исследователей по вопросам управления островными государствами (Association des Etudiants et Chercheurs sur la Gouvernance des Etats insulaires (AECG))*, Азербайджанскую конфедерацию юристов, *Конфедерация коренных народностей (Confederación de Nacionalidades Indígenas (CONAIP))*, *Экологический кооператив женщин-сборщиц с Острова Марахо (Cooperativa Ecológica de las Mujeres Colectoras de la Isla de Marajó (CEMEM))*, Организация развития этнических сообществ (Ethnic Community Development Organization (ECDO)), *Гражданское общество Кус-Кура и Леон (Kus Kura el León Sociedad Civil)*, Национальный фонд по социальному образованию и традиционным знаниям (National Education Social and Traditional Knowledge (NEST) Foundation), Национальное коренное телевидение (National Indigenous TV Ltd. (NITV)), *Организация поддержки организаций коренных общин «Радуга» (Organisation d'appui aux organisations communautaires de base "Arc-En-Ciel")* и Объединенные нации индейских племен (United Nations of Indians).

## РЕШЕНИЕ ПО ПУНКТУ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ:

### УЧАСТИЕ КОРАННЕХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН: ДОБРОВОЛЬНЫЙ ФОНД

Комитет принял к сведению документы WIPO/GRTKF/IC/16/3, WIPO/GRTKF/IC/16/INF 4 и WIPO/GRTKF/IC/16/INF/6.

Комитет предложил и призвал всех членов Комитета и все заинтересованные государственные и частные организации вносить вклад в Добровольный фонд ВОИС для аккредитованных коренных и местных общин.

Председатель предложил и Комитет единодушно одобрил следующих восемь членов Консультативного совета, которые будут работать в личном качестве: в качестве членов делегаций государств-членов ВОИС: г-н Хайнжорг ХЕРРМАНН, советник, Постоянное представительство Германии, Женева; г-н Файаз Муршид КАЗИ, первый секретарь, Постоянное представительство Бангладеш, Женева; г-жа Марисела УМА, исполнительный директор, Кенийский авторско-правовой совет, Государственное юридическое бюро, Найроби, Кения; г-жа Антония Аврора ОРТЕГА ПИЛЛМАН, сотрудник, Direktorat по изобретениям и новым технологиям, Национальный институт охраны ноу-хау и интеллектуальной собственности (INDECOPI), Лима, Перу; и г-жа Лариса СИМОНОВА, заместитель директора, Отдел международного сотрудничества, Федеральная служба по интеллектуальной собственности, патентам и товарным знакам (РОСПАТЕНТ), Москва, Российская Федерация; и в качестве членов от аккредитованных наблюдателей, представляющих местные и коренные общины или других традиционных владельцев или хранителей ТЗ и ТВК: г-н Престон ХАРДИСОН, представитель племен тулалип Вашингтонского департамента по правительственным вопросам, Соединенные Штаты Америки; г-н Линдон ОРМОНД-ПАРКЕР, представитель Австралийского центра права в области искусств, Вулумулу, Австралия; г-жа Полина ШУЛБАЕВА, представитель Российской ассоциации коренных народов Севера (РАЙПОН), Москва, Российская Федерация; Председатель Комитета назначил г-на Владимира Йосифова, вице-председателя Комитета, исполнять обязанности Председателя Консультативного совета.

## РЕШЕНИЕ ПО ПУНКТУ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ:

### ТРАДИЦИОННЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ КУЛЬТУРЫ/ВЫРАЖЕНИЯ ФОЛЬКЛОРА

Комитет обратился к Секретариату с просьбой подготовить и распространить к первой сессии Межсессионной рабочей группы новый проект документа WIPO/GRTKF/IC/16/4. Он должен быть распространен Секретариатом к 19 июня 2010 г. В этом проекте должны быть четко идентифицированы редакционные предложения и комментарии, сделанные участниками Комитета в ходе шестнадцатой сессии, а также предложения и комментарии, представленные в Секретариат в письменном виде до 14 мая 2010 г. Авторы конкретных предложения редакционного характера должны быть указаны в сносках. Сделанные комментарии должны быть отражены с указанием авторства в комментарии к документу. В проекте должно четко поясняться, как отражены предложенные дополнения, исключения, другие изменения и комментарии. Редакционные предложения, внесенные наблюдателями, должны быть включены в комментарий для рассмотрения государствами-членами.

## РЕШЕНИЕ ПО ПУНКТУ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ:

### ТРАДИЦИОННЫЕ ЗНАНИЯ

Комитет обратился к Секретариату с просьбой подготовить и распространить к следующей сессии Комитета:

- в качестве рабочего документа новый проект документа WIPO/GRTKF/IC/16/5. Он должен быть распространен Секретариатом к 30 сентября 2010 г. В этом проекте должны быть четко идентифицированы редакционные предложения и комментарии, сделанные участниками Комитета в ходе шестнадцатой сессии, а также предложения и комментарии, представленные в Секретариат в письменном виде до 31 июля 2010 г. Авторы конкретных предложений редакционного характера должны быть указаны в сносках. Сделанные комментарии должны быть отражены с указанием авторства в комментарии к документу. В проекте должно четко поясняться, как отражены предложенные дополнения, исключения, другие изменения и комментарии. Редакционные предложения, внесенные наблюдателями, должны быть включены в комментарий для рассмотрения государствами-членами;
- в качестве информационного документа к следующей сессии Комитета – список и краткое техническое пояснение различных форм, в которых можно найти традиционные знания (таких как, «кодифицированные/некодифицированные», «раскрытые/нераскрытые»);
- в качестве информационного документа к следующей сессии Комитета – технический информационный документ о значениях термина «общественное достояние» в системе интеллектуальной собственности с особой ссылкой на охрану традиционных знаний и традиционных выражений культуры.

## РЕШЕНИЕ ПО ПУНКТУ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ:

### ГЕНЕТИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ

Комитет предложил Секретариату подготовить и распространить к следующей сессии Комитета:

- в качестве рабочего документа – новый проект документа WIPO/GRTKF/IC/16/6. В этом проекте должны быть четко идентифицированы редакционные предложения и комментарии, сделанные участниками Комитета в ходе шестнадцатой сессии, а также предложения и комментарии к этому документу, представленные в Секретариат в письменном виде до 31 июля 2010 г. Новый проект документа WIPO/GRTKF/IC/16/6 должен также включать обновленные данные о развитии соответствующих событий в рамках КБР, ФАО и ВТО;
- в качестве информационного документа – актуализированный вариант документа WIPO/GRTKF/IC/7/9 («Генетические ресурсы: проект руководства по интеллектуальной собственности для доступа и справедливого совместного пользования выгодами»);
- в качестве информационного документа – глоссарий ключевых терминов в связи с интеллектуальной собственностью и генетическими ресурсами.

Комитет также обратился к Секретариату с просьбой обновить базу данных о соглашениях в связи с доступом к биоразнообразию и совместным использованием выгодами, которые в настоящее время помещены на веб-сайте ВОИС, и в информационном документе доложить о таком обновлении на следующей сессии Комитета.

Комитет предложил участникам МКГР представить письменные комментарии к документу WIPO/GRTKF/IC/16/7 до 31 июля 2010 г. и обратился к Секретариату с просьбой объединить эти комментарии в информационном документе и издать документ WIPO/GRTKF/IC/16/7 в качестве рабочего документа следующей сессии Комитета.

РЕШЕНИЕ ПО ПУНКТУ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ:

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ К ЗАСЕДАНИЯМ МЕЖСЕССИОННОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

Комитет принял следующее решение:

#### *Мандат*

Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору (МКГР) является переговорным органом и органом, принимающим решения. Межсессионные рабочие группы (МРГ) должны оказывать поддержку и облегчать проведение переговоров в рамках МКГР.

МРГ будут давать юридические и технические рекомендации и проводить анализ, включая, при необходимости, варианты и сценарии для рассмотрения МКГР. МРГ будут отчитываться перед МКГР по результатам своей работы и представлять рекомендации и тексты в связи с обсуждением в МКГР.

#### *Рассматриваемые вопросы*

Все три вопроса в рамках МКГР будут рассматриваться на равных основаниях, и общее время, выделяемое на обсуждение каждого вопроса в МКГР и МРГ, должно быть одинаковым. На соответствующих заседаниях МРГ будут рассматриваться следующие вопросы:

МРГ 1: ТВК

МРГ 2: ТЗ или ГР (решение будет принято на 17-й сессии МКГР)

МРГ 3: ГР или ТЗ (решение будет принято на 17-й сессии МКГР)

#### *Состав*

Участие в МРГ будет открыто для всех государств-членов и аккредитованных наблюдателей. Каждое государство-член и каждый аккредитованный наблюдатель должен быть представлен одним техническим экспертом в его/ее личном качестве.

ВОИС для каждого заседания МРГ обеспечит финансирование одного представителя от каждой из 71 развивающейся страны и стран с переходной экономикой на пропорциональной основе, следующим образом: Африка: 25; Азия и Тихоокеанский регион: 17; Латинская Америка и Карибский бассейн: 15; Центральная Европа и Балтия: 8; Восточная Европа и Центральная Азия: 5; и Китай: 1. Названия стран, которые воспользуются преимуществом такого финансирования, будут сообщены в Секретариат ВОИС представителями региональных групп обычным путем.

Финансирование будет состоять из оплаты проезда экономическим классом по наиболее экономичному и прямому маршруту, проживания в гостинице (включая завтрак) и ежедневного денежного содержания в размере 75 шв. франков. Применительно к проживанию в гостинице ВОИС будет непосредственно покрывать расходы в связи с бронированием гостиницы для каждого из участников, получающих такое финансирование. Финансирование не будет включать выплату суточных пособий, покрытие расходов в связи с проездом или других побочных расходов. Данная схема финансирования МРГ не является прецедентом для других заседаний ВОИС.

Финансирование представителей коренных народов будет осуществляться из средств Добровольного фонда в соответствии с решением Консультативного совета на том же основании, которое применяется к представителям государств, и при условии наличия средств в Добровольном фонде. Секретариату предлагается подготовить предложенные административные изменения в правила Добровольного фонда, необходимые для реализации этого решения, для принятия Генеральной Ассамблеей ВОИС в 2010 г.

Наблюдатели будут участвовать в том же самом качестве, что и в МКГР.

В штаб-квартире ВОИС будет выделена отдельная комната, из которой представители государств-членов и аккредитованных наблюдателей смогут следить за ходом обсуждений в рамках МРГ.

#### *Методы работы*

В качестве основы МРГ будет использовать все рабочие документы ВОИС, включая WIPO/GRTKF/IC/16/4, WIPO/GRTKF/IC/16/5 и WIPO/GRTKF/IC/16/6, с учетом возможных изменений в соответствии с нынешним мандатом МКГР. Рабочими языками МРГ будут шесть официальных языков ООН.

#### *Председательство в МРГ*

На заседаниях МРГ будут приглашаться Председатель и заместители Председателя МКГР. Каждое заседание МРГ будет выбирать своего собственного Председателя и заместителей Председателя.

#### *Продолжительность и место проведения заседаний*

Продолжительность заседаний МРГ 1 составит 5 дней. Исходя из опыта МРГ 1, продолжительность МРГ 2 и 3 при необходимости может быть скорректирована, но ни в коем случае не будет менее 5 дней.

Заседания МРГ будут проходить в штаб-квартире ВОИС в Женеве.

### РЕШЕНИЕ ПО ПУНКТУ 13 ПОВЕСТКИ ДНЯ:

#### ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

Комитет 7 мая 2010 г. принял решение по пунктам повестки дня 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10 и 11. Он решил, что проект письменного отчета, содержащего согласованный текст этих решений и всех заявлений, сделанных в рамках Комитета, будет подготовлен и распространен до первой сессии Межсессионной рабочей группы в соответствии с подготовительными мероприятиями, решение о которых было принято в рамках пункта 11 повестки дня. Участникам Комитета будет предложено представить письменные поправки к своим выступлениям, включенным в проект отчета, до того, как окончательный вариант проекта отчета будет распространен среди участников Комитета для принятия на следующей сессии Комитета.

[Конец документа]